

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: März 2014 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容:

- > 2013 年的税务热点回顾
- > 国税总局明确跨境重组业务的特殊税务处理申请流程
- > 营改增试点下代扣代缴增值税计算
- > 中国公司法修改
- > 最近出台的重要税务法规回顾

Lesen Sie in dieser Ausgabe:

- > Überblick über die wichtigsten steuerlichen Themen im Jahr 2013
- > SAT hat die Beantragung auf steuerliche Sonderbehandlung für grenzüberschreitende Umstrukturierung klargestellt
- > Berechnung der einzubehaltenden Steuern unter der VAT-Reform
- > Änderung des chinesischen Gesellschaftsrechts
- > Highlight der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und -vorschriften

2013 年的税务热点回顾

2013 年对中国税务改革是相当重要的一年。回顾以往的 12 个月，很多重要税务新规发布或得到进一步明确。为了有清晰的全面概观，我们在此汇总重点如下供参考。

> 增值税改革

- ✓ 2013 年 5 月国税总局宣布自 2013 年 8 月 1 日起在全国范围内开展营改增试点。至此中国增值税税率依据不同行业包括 17%、13%、11%、6% 和 3%（请参阅我们 2013 年九月号第三期中国简讯）；
- ✓ 进一步明确增值税试点下对境外服务费的计税依据（包括代扣代缴的增值税和企业所得税）（请参阅我们 2013 年四月号第二期中国简讯）；
- ✓ 对符合增值税免税和零税率要求的跨境服务规定了具体的标准以及备案流程（请参阅我们 2013 年十二月号第四期中国简讯）；

> 企业所得税

- ✓ 中国税务局对派遣安排下是否构成常设机构设定了更详细和量化的标准，（请参阅我们 2013 年九月号第三期中国简讯）；
- ✓ 中国税务局修改了总分机构企业所得税征缴规定。自 2012 年企业所得税年终汇算清缴开始，总机构和跨地区的分支机构除需向各自的主管税务局进行季度预缴税款申报和缴纳外，还需分别进行企业所得税

Überblick über die wichtigsten steuerlichen Themen im Jahr 2013

Das Jahr 2013 ist ein entscheidendes Jahr für die chinesische Steuerreform. Bezogen auf die letzten 12 Monate wurden viele wichtige Steuervorschriften veröffentlicht oder weiter geklärt. Für eine klare Übersicht haben wir hier die Highlights im Folgenden zusammengefasst.

> VAT-Reformprogramm

- ✓ Im Mai 2013 hat die chinesische Steuerbehörde („SAT“) verkündet, dass das Reformprogramm zur Mehrwertsteuer („Value Added Tax - VAT“) ab dem 1. August 2013 landesweit eingeführt wird. Die offiziellen VAT-Steuersätze in China sind 17%, 13%, 11%, 6% und 3%, welche von den jeweiligen Branchen abhängig sind; (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 3 vom September 2013.)
- ✓ Erklärung der Besteuerungsgrundlage (inklusive einbehaltener VAT und Körperschaftsteuer - „Corporate Income Tax - CIT“) für ausländische Dienstleistungszahlungen unter dem VAT-Pilotprogramm; (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 2 vom April 2013.)
- ✓ Veröffentlichung von ausführlichen Qualifizierungskriterien und Anmeldeverfahren für grenzüberschreitende Dienstleistungen, welche die VAT-Befreiung oder den Null-VAT-Satz in Anspruch nehmen können; (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 4 vom Dezember 2013.)

> Körperschaftsteuer

- ✓ Die chinesischen Steuerbehörden legen mehrere detaillierte und quantitative Leitlinien für die Beurteilung von Betriebsstätten Gründungen durch einen Auslandseinsatz in China fest. (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 3 vom September 2013.)
- ✓ Die chinesischen Steuerbehörden haben die Regelungen für die konsolidierte jährliche CIT-Erklärung geändert. Ab der jährlichen CIT-Erklärung vom Jahr 2012 müssen der Hauptsitz und die Niederlassungen neben der vorläufigen CIT-Erklärung und Zahlung auf Quartal-Basis, auch die jeweilige konsolidierte jährliche CIT bei

年终汇算清缴（请参阅我们 2013 年一月号第一期中国简讯）；

> 国际税收

- ✓ 中国税务局进一步明确了受益所有人的概念。在申请的流程和所需材料方面，中国税务局引用和香港的双边协定，使其更进一步透明化（请参阅国家税务总局公告 2013 年第 53 号）；

> 外汇管理新规

- ✓ 2013 年 9 月 1 日开始执行更灵活简化的对外服务付汇规定。但是这并没有影响该对外付汇的税基和纳税义务（请参阅我们 2013 年九月号第三期中国简讯）；

> 上海自由贸易试验区

- ✓ 2013 年 9 月 29 日上海自由贸易试验区成立。自贸区将提供更灵活和便捷的投资环境，但并不提供更优惠的税收政策（请参阅我们 2013 年十二月号第四期中国简讯）。

Ihrer zuständigen Steuerbehörde ausweisen; (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 1 vom Januar 2013.)

> Internationale Besteuerung

- ✓ Die chinesischen Steuerbehörden haben den Begriff „Beneficial Ownership“ weiter geklärt. Die Beantragung der „Beneficial Ownership“ und die dazu erforderlichen Dokumente werden durch den Verweis der Steuerbehörden auf das Steuerabkommen zwischen Festland China und Hong Kong noch transparenter. (Vergleichen Sie dazu bitte die SAT Bekanntmachung 2013 Nr. 53.)

> Devisenverwaltung

- ✓ Unter der aktuellen Devisen-Verwaltungsvorschrift ist zum 1. September 2013, eine noch durchsetzbarere und vereinfachtere grenzüberschreitende Zahlungsregelung für Dienstleistungen in Kraft getreten. Diese wird jedoch nicht die Besteuerungsgrundlage und die Steuerpflichten der betreffenden Steuerzahler beeinflussen; (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 3 vom September 2013.)

> Pilot-Freihandelszone Shanghai

- ✓ Am 29. September 2013 wurde die chinesische Pilot-Freihandelszone (Shanghai) eröffnet, welche Investitionen in die Zone noch flexibler und angenehmer gestaltet. Bis jetzt wurden dort aber noch keine attraktiven steuerlichen Begünstigungen erlassen. (Vergleichen Sie dazu bitte unseren China Newsletter Ausgabe 4 vom Dezember 2013.)

国税总局明确跨境重组业务的特殊税务处理申请流程

2009 年国家税务总局发布了财税 [2009]59 号文，与之前免除集团内部重组所有资本利得税的政策有所不同，59 号文规定除非重组业务满足特定的条件并

SAT hat die Beantragung auf steuerliche Sonderbehandlung für grenzüberschreitende Umstrukturierung klargestellt

Im Jahr 2009 hat die SAT den Erlass Caishui [2009] Nr. 59 auf den Weg gebracht. Dieser legt fest, dass alle Umstrukturierungen der Kapitalertragsteuer unterliegen

申请资本利得税延期纳税的特殊税务处理，所有重组业务须申报资本利得税。59号文发布后，国税总局以及一些地方税务机关进一步发布相关文件，规定了各类重组申请特殊税务处理的流程以及资料要求。然而，在这些文件中，跨境重组申请特殊税务处理所需的流程和资料要求一直未被明确，而在实践中地方税务机关不太愿意批准涉及跨境重组的特殊税务处理，从而给跨国集团的重组行为带来了诸多不确定因素。

近期，国税总局发布了[2013]72号公告，明确了跨境重组申请特殊税务处理的相关流程和资料要求如下：

- > 申请方式由“事先核准事项”改为“备案事项”
- > 明确规定重组后股息预提企业所得税率发生变化的处理

新规明确，只有重组后未来股权转移所产生的资本利得税预提税率发生变化的，该重组的特殊税务处理申请才会被拒绝。而重组后股息的预提企业所得税率发生变化的，将不再作为评估标准。上述问题的明确解决了地方税务机关和纳税人之间一个长期争论的问题。事实上，新规规定，如果股息的预提企业所得税率在重组后发生变化的，重组后由受让方继承的未分配利润，仍须根据中国与转让方所在国家签订的税收协定税率进行纳税，而非按照受让方所在国家与中国签订的税收协定税率。

müssen. Es sei denn, es wurden bestimmte Bedingungen erfüllt und die steuerliche Sonderbehandlung für Verschiebung der Kapitalertragsteuer wurde beantragt. Dieser Erlass unterscheidet sich von der bisherigen Regelung insoweit, dass alle Kapitalertragsteuern für konzerninterne Umstrukturierungen befreit sind. Seitdem haben beide SAT und einige lokale Steuerbehörden weitere Rundschreiben erlassen, welche umfassende Anforderungen an den Antrag auf steuerliche Sonderbehandlung aufzuführen. Allerdings sind die erforderlichen Dokumente für den Antrag auf grenzüberschreitende Umstrukturierung in diesen Rundschreiben noch nicht geklärt. Die lokalen Steuerbehörden sind unwillig, die steuerliche Sonderbehandlung einschließlich der grenzüberschreitenden Umstrukturierung in der Praxis zu genehmigen, was den multinationalen Konzernen wiederum wesentliche Unsicherheiten bringt.

Kürzlich hat die SAT die öffentliche Bekanntmachung [2013] Nr. 72 erlassen, welche die Anforderungen an den Antrag auf steuerliche Sonderbehandlung für grenzüberschreitende Umstrukturierung näher erläutert:

- > Veränderung in der Kategorie von „Anmeldungsangelegenheiten“ statt „Angelegenheiten mit vorheriger Genehmigung“
- > Festlegung der Behandlung bei Veränderung der einzubehaltenden CIT auf Dividenden nach der Umstrukturierung

Nach dem neuen Erlass, wird nur die Veränderung im Steuersatz der einzubehaltenden Kapitalertragsteuer bei zukünftiger Anteilsübertragung zur Ablehnung des Antrags auf steuerliche Sonderbehandlung führen, während die Veränderung in der einzubehaltenden CIT für Dividenden nach der Umstrukturierung kein Beurteilungskriterium mehr darstellt. Dies hat den lange diskutierten Streit zwischen lokalen Steuerbehörden und Steuerzahlern beigelegt. Tatsächlich schreibt der neue Erlass vor, dass wenn sich die einzubehaltende CIT auf Dividenden nach der Umstrukturierung verändert hat, dann die nicht-ausgeschütteten Gewinne bevor der Umstrukturierung, welche durch den Übernehmer vererbt wurden immer noch dem einzubehaltenden CIT-Steuersatz gemäß dem Steuerabkommen zwischen China und dem Staat des Veräußerers unterliegen sollten und nicht dem Steuersatz gemäß des Steuerabkommens, zwischen China und dem Staat des Übernehmers.

> 跨境重组申请特殊税务处理所需的资料

新规同时也明确了跨境重组申请特殊税务处理须递交的资料。相较国内重组业务所需的资料，新规免除了纳税人需递交由具备资质的资产评估机构出具的转让以及支付的股权的公允价值的报告的要求。此举大大减轻了纳税人合规性负担。

> 跨境重组申请特殊税务处理的时间表

根据新规，纳税人应当在完成工商变更登记手续后的30天内进行备案。如果在截止日期内未完成备案，则将视为纳税人对此重组业务选择采用一般税务处理，并应相应缴纳相关的资本利得税。

> 我们的观点

新规的颁布明确了在跨境重组特殊税务处理申请中的诸多事宜，并在很大程度上为纳税人减轻了合规性负担并缩减了申请所需耗费的时间。我们相信，随着新规的颁布，跨境重组业务的特殊税务处理申请将会更简易，从而给因各种商业考量而需进行跨境重组的纳税人带来更多的确定性。

值得注意的是，目前税务机关对拟发生的重组业务并不提供事先审核的咨询。在没有进行工商变更登记之前，税务机关不接受特殊税务处理的申请并对其是否符合申请要求进行审核。然而一旦完成了工商变更登记，则整个重组业务就将不可撤销。而如果特殊税务

> Benötigte Dokumente für den Antrag auf steuerliche Sonderbehandlung

Der neue Erlass bestimmt auch die für die steuerliche Sonderbehandlung einzureichenden Dokumente. Im Vergleich zu den für die inländische Umstrukturierung erforderlichen Dokumente, sieht der neue Erlass die Vorlage eines Vermögenswertgutachtens, welches von einem zertifizierten Institut für Vermögensbewertung bezüglich des üblichen Marktpreises des übertragenen Eigenkapitals sowie der Kapitalvergütung ausgestellt wird, nicht mehr vor. Dies wird den Steuerpflichtigen helfen, den Aufwand für die Einhaltung deutlich zu minimieren.

> Zeitplan für die Beantragung der steuerlichen Sonderbehandlung für grenzüberschreitende Umstrukturierung

Nach dem neuen Erlass, müssen die Steuerzahler die entsprechenden Unterlagen für den Antrag auf steuerliche Sonderbehandlung innerhalb von 30 Tagen nach dem Abschluss des Veränderungsverfahrens von Industrie und Handel-Registrierung vorlegen. Bei Nichteinhaltung der Frist, unterliegt die Umstrukturierung der allgemeinen steuerlichen Behandlung, und bedarf somit der Zahlung der entsprechenden Kapitalertragsteuern.

> Unsere Ansicht

Die Verabschiedung des neuen Erlasses, hat viele Unsicherheiten in der steuerlichen Sonderbehandlung von grenzüberschreitenden Umstrukturierungen geklärt und den Aufwand für die Einhaltung sowie den Zeitbedarf für die Steuerzahler deutlich verringert. Es wird erwartet, dass mit dem neuen Erlass die steuerliche Sonderbehandlung für grenzüberschreitende Umstrukturierungen in der Praxis einfacher werden wird und deswegen den Steuerzahlern, die von grenzüberschreitender Umstrukturierung betroffen sind, mehr Sicherheit bringt.

Es sollte jedoch beachtet werden, dass die Steuerbehörden derzeit noch keine Vorab-Beratung bezüglich der Anwendbarkeit der steuerlichen Sonderbehandlung von geplanten Umstrukturierungen anbieten. Ohne abgeschlossene Veränderungsregistrierung bei der Industrie- und Handelsbehörde

处理申请审核不通过的话，就将有可能导致高额的资本利得税负。因此，建议纳税人士先就拟进行的重组业务向专业人士进行咨询。

werden die Steuerbehörden die Beantragung nicht akzeptieren und auch nicht die Machbarkeit dieser Umstrukturierung prüfen. Auf der anderen Seite wird die gesamte Umstrukturierung unwiderruflich, sobald die Veränderungsregistrierung bei der Behörde abgeschlossen ist und führt dementsprechend auch zu hohen Kapitalertragsteuern, falls der Umstrukturierung eine steuerliche Sonderbehandlung verweigert wird.

营改增试点下代扣代缴增值税计算

从 2013 年 8 月 1 日开始，针对交通运输业和部分现代服务业的营改增试点在全国施行。在实务工作中，我们注意到，在境外非居民企业向境内企业提供跨境营改增应税服务的案例中，境内服务接受企业对于应如何确定代扣代缴增值税及其他税款的计算基数，都普遍存在疑问。在下文中，我们将根据国家税务总局的相关文件，就此问题做出概述。

一般来说，在跨境提供营改增试点的应税服务时，相关税费的承担方式主要有如下三种：

- ✓ 增值税、附加税费以及所得税均由境外非居民企业承担
- ✓ 增值税、附加税费以及所得税均由境内服务接受企业承担
- ✓ 增值税由境内服务接受企业承担，而附加税费以及所得税由境外非居民企业承担

假设：合同价款为 100，增值税税率为 6%，附加税费共计增值税税负的 10%，所得税税率为 10%。

由于增值税为价外税，而附加税费和所得税为价内税，因此用于计算各项税费的计算基数应为包含所得税、附加税费，但不包含增值税的价款，则以上三种税款负担方式下的计算方法分别为：

Berechnung der einzu-behaltenden Steuern unter der VAT-Reform

Mit dem 1. August 2013 trat das VAT-Pilotprogramm auf Transport und teilweise moderner Dienstleistungen landesweit in Kraft. In der Praxis haben die chinesischen Unternehmen („ansässige Dienstempfänger“) Schwierigkeiten bei Ermittlung der Besteuerungsgrundlage für einzubehaltende Steuern und lokalen Zuschlagsgebühren, wenn die Dienstleistungen von den Unternehmen außerhalb Chinas („nicht-ansässigen Dienstleistern“) an sie erbracht werden. Gemäss den spezifischen Regelungen der SAT wird dieses Problem wie gefolgt erklärt:

Die folgenden drei Fallgestaltungen bezüglich der Aufteilung der Steuerbelastungen zwischen nicht-ansässigen Dienstleistern und ansässigen Dienstempfängern, sind die in der Praxis am häufigsten anzutreffenden:

- ✓ Alle VAT, lokale Zuschlagsgebühren und CIT werden von den nicht-ansässigen Dienstleistern getragen.
- ✓ Alle VAT, lokale Zuschlagsgebühren und CIT werden von den ansässigen Dienstempfängern getragen.
- ✓ Die VAT wird von dem ansässigen Dienstempfänger getragen, während die lokalen Zuschlagsgebühren und CIT von dem nicht-ansässigen Dienstleister übernommen werden.

Annahme: Vereinbarter Betrag für die Servicegebühr ist 100. Der anzuwendende VAT-Satz ist 6%. Alle lokalen Zuschlagsgebühren werden als 10% der VAT berechnet und der geltende CIT-Satz ist 10%.

Weil die VAT exklusiv vom Preis, und die lokalen Zuschlagsgebühren und CIT inklusiv im Preis sind, soll die Bemessungsgrundlage die lokalen Zuschlagsgebühren und CIT enthalten und die VAT ausschließen. Die Berechnungsmethoden der Besteuerungsgrundlage unter den obengenannten drei Fallgestaltungen sieht wie folgt aus:

	Modell I: Alle Steuern werden von dem nicht-ansässigen Dienstleister getragen 模式一：所有税款均由非居民企业承担	Modell II: Alle Steuern werden von dem ansässigen Dienstempfänger getragen 模式二：所有税款均由境内服务接收方承担	Modell III: VAT wird vom ansässigen Dienstempfänger getragen und die lokalen Zuschlagsgebühren und CIT werden von dem nicht-ansässigen Dienstleister übernommen 模式三：增值税由境内服务接收方承担，而附加税费以及所得税由非居民企业承担
Vereinbarte Betrag 合同价款	100	100	100
Besteuerungsgrundlage 计税基数	$100/(1+6\%)=94,34$	$100/(1-10\%-6\%*10\%)=111,86$	100
Einzubehaltende VAT 应交增值税	$94,34*6\%=5,66$	$111,86*6\%=6,71$	$100*6\%=6$
Einzubehaltende lokale Zuschlagssteuer 应交附加税	$5,66*10\%=0,57$	$6,71*10\%=0,67$	$6*10\%=0,6$
Einzubehaltende CIT 应交所得税	$94,34*10\%=9,43$	$111,86*10\%=11,19$	$100*10\%=10$
Tatsächlich gezahlte Dienstleistungsgebühr an den nicht-ansässigen Dienstleister nach Abzug der Steuern 实际应支付给非居民企业的税后价款	$100-5,66-9,43-0,57=84,34$	100	$100-10-0,6=89,4$

在模式一下，境内服务接受企业虽然只是代为扣缴了境外非居民企业的增值税，但是根据营改增法规的规定，由于其取得了税收缴款书证明，因此可以将代扣代缴的增值税作为进项税额抵扣其销项税额。很多情况下，境外非居民企业会提出质疑，为何境内服务接受企业没有实际承担税款，但却可以抵扣该项税款？当服务提供方与接受方为关联方时，更是会因此在双方对账时产生差异。

在模式二下，虽然境内服务接受企业可以抵扣其承担的增值税，但是额外承担的附加税费和所得税却会增加其税收负担。

在模式三下，境内服务接受企业可以抵扣其实际承担的增值税，同时境外非居民企业也承担了理应由其负担的附加税费和所得税，双方无论在对账还是税负承担方面都不会产生异议。

Obwohl unter Modell I der ansässige Dienstempfänger die VAT nur einbehält, kann diese als VAT-Vorsteuer mit der von ihr eigens zuzahlenden VAT ausgeglichen werden, sofern die Steuerbescheinigung von der lokalen Steuerbehörde bezogen werden kann. In den meisten Fällen stellen die nicht-ansässigen Dienstleister in Frage, warum ansässige Dienstempfänger nicht wirklich die VAT tragen, aber trotzdem in den Genuss des Vorsteuerabzuges kommen. Darüber hinaus kommt es zu einer Nicht-Abstimmung von Forderungen und Verbindlichkeiten, wenn die nicht-ansässigen Dienstleister und die ansässigen Dienstempfänger verbundene Unternehmen sind.

Im Rahmen des Modells II kann die von dem ansässigen Dienstempfänger getragene VAT als Vorsteuer gutgeschrieben werden. Die getragenen lokalen Zuschlagsgebühren und CIT führen jedoch zu zusätzlichen Steuerbelastungen.

Unter dem Modell III trägt der ansässige Dienstempfänger die VAT, welche einen Vorsteuerabzug zulässt. Hingegen trägt der nicht-ansässige Dienstleister die lokalen Zuschlagsgebühren und die CIT. Gemäss den chinesischen Steuervorschriften sollte dies ihre

Steuerbelastungen sein, welche eine für beide Parteien gerechte Aufteilung der Steuerbelastung zur Folge hat und eine klare Abstimmung der Forderungen und Verbindlichkeiten bei verbundenen Unternehmen mit sich bringt.

> 我们的观点

营改增在全国试点之后，企业在以往日常经营中遇到的大量服务支出项目，从营业税转变为了增值税应税项目，因此在接受境外非居民企业提供的属于营改增范围的服务项目时，便涉及到如何确定服务费计税基数以平衡交易双方税负的问题。境内服务接受企业应根据交易的具体情况，参考上述实务中的常见情形，在服务协议或合同中与境外非居民企业明确相关税负的承担方，以避免由于税负承担方式的不明确导致的税务风险。

> Unsere Ansicht

Nach der landesweiten Einführung des VAT-Pilotprogramms unterliegt ein großer Teil der von Unternehmen im täglichen Geschäft erhaltenen Dienstleistungen der VAT anstatt der Business Tax. Die meisten Unternehmen werden dem Problem begegnen, wie Sie die richtige Besteuerungsgrundlage für die einzubehaltenden Steuern im Namen ihrer Dienstleister berechnen. Es ist darauf hinzuweisen, dass unter Bezugnahme der obengenannten drei Modelle die Dienstempfänger in China deutlich im Service-Vertrag festlegen sollten, welche Partei welche Steuerlast zu tragen hat um die steuerlichen Risiken in ihren grenzüberschreitenden Service-Transaktionen zu vermeiden.

中国公司法修改

2013年12月28日，中华人民共和国全国人大常委会表决通过关于修改《中华人民共和国公司法》的决定，修改后的《公司法》将于2014年3月1日起施行。此次修改进一步降低了中国公司的设立门槛，减轻了投资者负担，对目前的注册资本制度进行了重大变更。修改主要涉及三方面：

> 一元设公司成为可能

根据现行的《公司法》，有限责任公司的最低注册资本是人民币30,000元，一人有限责任公司的最低注册资本是100,000元。股份有限公司的最低注册资本则是人民币500万元。根据此次的修改，除法律、行政法规以及国务院决定对特定商业领域的企业另有规定外，上述注册资本最低限额都将被取消。因此，理论上来说，从2014年3月1日起投资者便可用1元注册资本设立公司。

Änderung des chinesischen Gesellschaftsrechts

Der ständige Ausschuss des Nationalen Volkskongresses hat am 12. Dezember 2013 der Änderung des Gesellschaftsrechts der VR China („Gesetzesänderung“) zugestimmt. Die Gesetzesänderung tritt am 1. März 2014 in Kraft. Die Gesetzesänderung senkt weiter die Schwelle für Gesellschaftsgründungen in China, verringert die Kosten für Investoren und bringt wesentliche Änderungen bei den Regelungen zur Kapitaleinlage.

> 1-RMB-Gesellschaft ist ab sofort möglich

Nach dem geltenden Gesellschaftsrecht beträgt das Mindestgrundkapital einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung für eine gewöhnliche Gesellschaft 30.000 RMB und für eine Gesellschaft, deren Eigentum sich im Besitz eines einzigen Gesellschafters befindet, 100.000 RMB. Außerdem beträgt das Mindestgrundkapital einer Aktiengesellschaft 5 Millionen RMB. Mit der Gesetzesänderung werden die oben genannten Anforderungen an das Mindestgrundkapital abgeschafft, sofern für bestimmte Industriesektoren keine anderweitigen Regelungen durch Gesetze, Verwaltungsvorschriften oder Entscheidungen des Staatsrates vorliegen. Daher können Investoren ab dem

1. März 2014 theoretisch eine Gesellschaft mit einem Grundkapital von 1 RMB gründen.

> 自主约定出资期限

现行的公司法规定公司的发起人应在领取营业执照前出资至少 20% 的注册资本，外商投资企业的发起人则应在领取第一张营业执照后的 3 个月内出资至少 15% 的注册资本。其余部分应在 2 年内缴足。根据修改后的公司法，除法律、行政法规以及国务院决定对特定公司另有规定外，这些对于出资期限的限制均将被取消。这意味着股东可以在公司章程中自行规定出资期限。

> 其他重要简化措施

此外，根据修改后的公司法，主管工商局不再登记企业的实收资本金额，企业亦不再需要就出资委托验资机构出具验资报告。另外，依据现行的公司法，货币出资金额不得低于公司总注册资本的 30%。从 2014 年 3 月 1 日起，上述对于最少货币出资的要求亦将被修改后的公司法所取消。

> 我们的观察

尽管有上述取消最低注册资本的规定，但对于外商投资企业来说，我们仍需观望在实践中，相关主管审查机关以及主管的工商行政管理局是否仍然会要求外商投资企业的注册资本与其商业规模相匹配。

关于外商投资企业的出资期限，国家工商行政管理局与另外三部委于 2006 年时共同颁布了《关于外商投

> Fristen für Kapitaleinlage nach der Gesellschaftssatzung

Das geltende Gesellschaftsrecht bestimmt, dass der Kapitalgeber einer Gesellschaft mindestens 20% des Grundkapitals einbringen muss, bevor eine Geschäftslizenz ausgestellt wird. Bei Gesellschaften mit ausländischen Kapitalgebern (Foreign Invested Enterprise/FIE nach dem chinesischen Investitionsrecht) müssen mindestens 15% des Grundkapitals innerhalb der ersten 3 Monate nach Ausstellung der ersten Geschäftslizenz eingebracht werden. Der übrige Betrag muss innerhalb von 2 Jahren gezahlt werden. Gemäß der Gesetzesänderung werden diese Fristen für die Kapitaleinlage ebenfalls abgeschafft, sofern für bestimmte Gesellschaften keine anderweitigen Regelungen durch Gesetze, Verwaltungsvorschriften oder Entscheidungen des Staatsrates vorliegen. Das bedeutet, dass die Gesellschafter die Beitragsbedingungen für das Grundkapital in der Gesellschaftssatzung frei vereinbaren können.

> Andere wesentlich vereinfachte Bereiche

Außerdem wird zum einem der Betrag des eingezahlten Grundkapitals gemäß der Gesetzesänderung nicht mehr bei der zuständigen Registerbehörde (Administration for Industry and Commerce/AIC) registriert und zum anderen sind die Investoren auch nicht mehr dazu verpflichtet, einen Kapitalprüfungsbericht durch ein qualifiziertes Prüfungsbüro erstellen zu lassen, um eine Geschäftslizenz beantragen zu können. Zudem darf gemäß dem geltenden Gesellschaftsrecht die Summe einer Bareinlage nicht weniger als 30% der Gesamtsumme des Grundkapitals betragen. Diese Anforderung an eine Mindestbareinlage wird durch die Gesetzesänderung ab dem 1. März 2014 ebenfalls abgeschafft.

> Unsere Ansicht

Ungeachtet der oben genannten Bestimmung zur Abschaffung des Erfordernisses eines Mindestgrundkapitals ist es noch nicht gewiss, ob die zuständigen Genehmigungsbehörden und die AIC in der Praxis an der derzeitigen Regelung festhalten und von einem FIE ein dem Umfang der geschäftlichen Tätigkeit entsprechendes Grundkapital fordern werden.

Im Jahr 2006 haben die State Administration for Industry and Commerce und drei weitere Ministerien gemeinsam Stellungnahmen zur Klärung von bestimmten Fragen

资的公司审批登记管理法律适用若干问题的执行意见》（以下简称“执行意见”），其中强制性规定了外商投资企业的出资期限等。根据《立法法》的规定，该执行意见不应被视为法律、行政法规或国务院决定。因此，理论上来说，修改后的公司法位阶高于执行意见，亦应适用于外商投资企业；也就是说将来对于外商投资企业也不应有强制性的出资期限。然而，在实践操作中，就上述出资期限的新规定对外商投资企业的适用问题仍然不明确。因此我们仍十分建议在设立外商投资企业之前先与相关主管审查机关以及主管的工商行政管理局核实该问题。

我们将继续关注新公司法的后续动态，并与您分享我们的见解。

最近出台的重要税务法规回顾

> 国税总局出台新办法提高跨国税收争议解决效率

为正确使用税收协定，避免双重征税，解决国际税收争议，维护中国居民的合法利益与国家税收权益，规范与外国税务主管当局涉及税收协定的相互协商工作，国税总局近期发布 2013 年第 56 号公告——《税收协定相互协商程序实施办法》（“办法”）。办法将此前只适用于中国居民申请启动相互协商程序，扩大到缔约对方提请的相互协商案件和中国税务机关主动提请的相互协商案件。此外，办法对相互协商申请人的申请条件及程序、税务机关的工作要求等均做出了详细规定，使相互协商程序的处理过程更加透明和高效。

bezüglich der Ausführung von Gesetzen zur Genehmigung und Registrierung von ausländisch finanzierten Gesellschaften bei der zuständigen Verwaltung („Stellungnahme“) veröffentlicht, die unter anderem auch die zwingenden Kapitalbeitragsbedingungen für FIEs regelt. Allerdings gelten solche Stellungnahmen gemäß dem Gesetzgebungsrecht der Volksrepublik China nicht als Teil der Gesetze, der Verwaltungsvorschriften oder der Entscheidungen des Staatsrates. Daher hat die Gesetzesänderung theoretisch Vorrang vor der Stellungnahme und ist auch auf FIEs anwendbar. Das bedeutet, dass es in Zukunft keine zwingenden Kapitalbeitragsbedingungen für FIEs mehr geben sollte. Allerdings ist es in der Praxis immer noch ungewiss, ob die oben genannte neue Regelung über die Bedingungen von Kapitalbeiträge auf FIEs anwendbar ist. Deshalb ist es äußerst ratsam, sich vor Beginn des Gründungsverfahrens mit der zuständigen Genehmigungsbehörde und der zuständigen AIC über dieses Thema auseinander zu setzen.

Wir halten Sie über die Umsetzung der Gesetzesänderung auf dem Laufenden.

Highlight der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und –vorschriften

> Neue Richtlinien machen abkommensbezogene Streitbeilegungsverfahren effizienter

Um das Steuerabkommen korrekt anzuwenden, Doppelbesteuerung zu vermeiden, internationale Steuerstreitigkeiten zu lösen, die rechtlichen Interessen der chinesischen Bürger und staatliche Steuererhebungsrechte und Interessen zu schützen, und gegenseitiges Einvernehmen für Steuerabkommen mit den Steuerbehörden anderer Länder/Regionen zu standardisieren, erließ die SAT kürzlich die öffentliche Bekanntmachung [2013] Nr. 56 zur Umsetzung der Richtlinien für das Verständigungsverfahren („Mutual Agreement Procedure - MAP“) unter Steuerabkommen („die Richtlinien“). Die Richtlinien umfassen die MAP-Anfragen, die nicht nur von China initiiert, sondern auch von China erhalten werden. Außerdem stellen sie detaillierte Kriterien und Verfahren für MAP-Antragsteller und chinesische Steuerbehörden dar, welche das Verständigungsverfahrens transparenter und effizienter machen.

> 国家税务总局明确技术转让所得 减免企业所得税有关问题

近日，国家税务总局发布 2013 年 62 号公告，以加强技术转让所得减免企业所得税的征收管理。公告明确了可以转入技术转让收入的技术咨询、技术服务、技术培训收入的条件。

> 国家外汇管理局进一步改进 和调整资本项目外汇管理

自 2014 年 2 月 10 日起，根据汇发[2014]2 号文，资本项目外汇管理将进一步改进和简化，主要外汇管理业务区域将涉及：融资租赁类公司的对外债权、境外直接投资前期费用管理、境外放款、利润汇出以及证券外汇业务等。

> 国家工商总局决定自 3 月 1 日起停止企业年检

国家工商总局于 2 月 19 日发布通知，将企业年度检验制度改为企业年度报告公示制度。自今年 3 月 1 日起停止对领取营业执照的有限责任公司、股份有限公司、非公司企业法人、合伙企业、个人独资企业及其分支机构、来华从事经营活动的外国（地区）企业，及其他经营单位的企业年检工作。

> Stellungnahme von SAT bezüglich des CIT-Abzugs und - befreiung auf Erträge aus Technologietransfers

Die SAT hat kürzlich die öffentliche Bekanntmachung 2013 Nr. 62 erlassen, um die Verwaltung des CIT-Abzugs und die Befreiung auf Erträge aus Technologietransfers zu stärken. Die Bekanntmachung erläutert die Kriterien für Erträge aus technischer Beratung, technischen Dienstleistungen und technischer Ausbildung, welche als aus Technologietransfers stammende Erträge erfasst werden können.

> SAFE verbessert und adjustiert die Devisenverwaltung auf Kapitalkonto

Mit Wirkung vom 10. Februar 2014 werden Devisen unter einem Kapitalkonto nach Huifa [2014] Nr. 2 weiter vereinfacht. Die Hauptauswirkungen beziehen sich dabei auf die Geschäftsbereiche für Auslandsschulden der Finanzleasinggesellschaften, im Voraus gezahlte Kosten von ausländischen Investoren, Auslandskredite, Gewinn-überweisung, Wertpapiergeschäft usw..

> AIC kündigte Stop der Annual- Inspection ab dem 1. März an

Die staatliche Verwaltung für Industrie und Handel („Administration for Industry and Commerce - AIC“) verkündete am 19. Februar, den Annual-Inspection Mechanismus für Unternehmen auf den Mechanismus zur Offenlegung des Jahresberichtes umzustellen. Ab dem 1. März 2014 ist keine Annual-Inspection mehr für Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Aktiengesellschaften, Personengesellschaften, Partnerschaften, Einzelunternehmen und ihre Filialen, in China tätige ausländische Unternehmen und andere Betriebseinheiten mit Geschäftslizenz erforderlich.

Ansprechpartner unseres Steuerteams

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai

Alexander Fischer
Partner, Rechtsanwalt
Niederlassungsleiter Shanghai
E-Mail: alexander.fischer@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt,
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Guangzhou

Sebastian Wiendieck
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5299

Beijing Office
Suite 930 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellers und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellers und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellers de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe März 2014

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz: Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebs-wirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.